

Dovid said

מִה וַיֹּאמֶר דָּוִד

to the Plishti,

אֶל-הַפְּלִשְׁתִּי

“You are coming to me

אֶתָּה בָּא אֵלַי

with a sword

בַּחֶרֶב

and with a spear and with a javelin,

וּבַחֲנִית וּבַכִּידוֹן

and I am coming to you

וְאֲנִכִּי בָא-אֵלֶיךָ

in the name (of)

בְּשֵׁם

Hashem the L-rd of Hosts

יְיָ צְבָאוֹת

the G-d (of) the armies of Yisroel

אֱלֹהֵי מַעְרְכוֹת יִשְׂרָאֵל

that you have disgraced.

אֲשֶׁר חִרְפָּתָ:

On this day

מִן הַיּוֹם הַזֶּה

Hashem will deliver you into my hand

יִסְגְּרֶךָ יְיָ בְיָדִי

and I will hit you

וְהִכִּיתֶךָ

and I shall remove your head

וְהִסַּרְתִּי אֶת-רֹאשְׁךָ

from upon you,

מֵעַלְיֶךָ

and I shall give	וְנָתַתִּי
the corpses of the Plishti camps	פְּגָר מַחֲנֵה פְּלִשְׁתִּים
on this day	הַיּוֹם הַזֶּה
to the birds of heaven	לְעוֹף הַשָּׁמַיִם
and to animals of the land	וּלְחַיַּת הָאָרֶץ
and the entire land shall know	וַיֵּדְעוּ כָּל-הָאָרֶץ
that there is a G-d	כִּי יֵשׁ אֱלֹהִים
for Yisroel.	לְיִשְׂרָאֵל:

This entire assembly shall know	מִזֹּ וַיֵּדְעוּ כָּל-הַקָּהָל הַזֶּה
that not with a sword or a spear	כִּי-לֹא בַחֶרֶב וּבַחֲנִית
does Hashem help.	יְהוֹשִׁיעַ יי
For to Hashem is the battle	כִּי לַיהוָה הַמְּלַחְמָה
and He shall give you	וְנָתַן אֶתְכֶם
into our hands.”	בְּיָדֵינוּ:

It was

מִחַ וְהָיָה

when the Plishti got up

כִּי־קָם הַפְּלִשְׁתִּי

and he went

וַיֵּלֶךְ

and he came close

וַיִּקְרַב

toward Dovid,

לְקִרְאֵת דָּוִד

Dovid hurried

וַיַּמְהַר דָּוִד

and he ran to the battlefield

וַיָּרֵץ הַמַּעְרָכָה

toward the Plishti.

לְקִרְאֵת הַפְּלִשְׁתִּי:

Dovid extended his hand

מִטַּ וַיִּשְׁלַח דָּוִד אֶת־יָדוֹ

to the vessel (i.e. the shepherd's pack)

אֶל־הַכֵּלִי

and he took from there a stone

וַיִּקַּח מִשָּׁם אֶבֶן

and he shot it

וַיִּקְלַע

and he hit the Plishti

וַיִּגַּךְ אֶת־הַפְּלִשְׁתִּי

on his forehead,

אֶל־מִצְחֹו

and the stone sunk

וַתִּטְבַּע הָאֶבֶן

into his forehead

בְּמִצְחוֹ

and he fell on his face

וַיִּפֹּל עַל-פָּנָיו

to the ground.

אֶרְצָה:

Dovid was stronger

נִיְחָזֵק דָּוִד

than the Plishti

מִן-הַפְּלִשְׁתִּי

with a slingshot and with a stone.

בַּקֶּלַע וּבָאֶבֶן

He hit the Plishti

וַיִּךְ אֶת-הַפְּלִשְׁתִּי

and he killed him,

וַיָּמִיתֵהוּ

and there was no sword in the hand
of Dovid.

וְחֶרֶב אֵין בְּיַד-דָּוִד:

Dovid ran

נָא וַיָּרֶץ דָּוִד

and he stood by the Plishti

וַיַּעֲמֵד אֶל-הַפְּלִשְׁתִּי

and he took his sword

וַיִּקַּח אֶת-חֶרְבוֹ

and he drew it from its sheath

וַיִּשְׁלֶפֶה מִתַּעֲרָה

(i.e. holder)

and he killed him

וַיִּמָּתְתֵהוּ

and he cut off with it

וַיִּכְרַת־בָּהּ

his head.

אֶת־רֹאשׁוֹ

The Plishtim saw

וַיֵּרְאוּ הַפְּלִשְׁתִּים

that their strong one had died

כִּי־יָמָת גְּבוּרָם

and they fled.

וַיִּנְסוּ:

The men of Yisroel and
Yehudah got up

וַיָּקָמוּ אַנְשֵׁי יִשְׂרָאֵל וַיְהוּדָה

and they shouted

וַיִּרְעוּ

and they chased the Plishtim

וַיִּרְדְּפוּ אֶת־הַפְּלִשְׁתִּים

until one comes to the valley

עַד־בּוֹאֲךָ גֵיאַ

and until the gates of Ekron

וְעַד שַׁעְרֵי עֶקְרוֹן

and the corpses of the Plishtim fell

וַיִּפְּלוּ חֲלָלֵי פְּלִשְׁתִּים

on the way to Sha'rayim

בְּדַרְךְ שַׁעְרַיִם

and until Gat

וְעַד־גַּת

and until Ekron.

וְעַד־עֶקְרוֹן:

The children of Yisroel returned

בָּנֵי יִשְׂרָאֵל

from chasing

מִדְּלָק

after the Plishtim

אַחֲרֵי פְּלִשְׁתִּים

and they plundered

וַיִּשְׁסוּ

their camps.

אֶת־מַחֲנֵיהֶם:

Dovid took

דָּוִד וַיִּקַּח דָּוִד

the head of the Plishti

אֶת־רֹאשׁ הַפְּלִשְׁתִּי

and he brought it to Yerushalayim

וַיָּבֵאתֵהוּ יְרוּשָׁלַם

and his weapons

וְאֶת־כְּלָיו

he put in his tent.

שָׁם בְּאֹהֶלֹו:

And when Shaul saw

בְּהִיבֵן וְכִרְאוֹת שָׂאוֹל

Dovid

אֶת־דָּוִד

going out toward the Plishti

יֵצֵא לְקִרְאֵת הַפְּלִשְׁתִּי

he said to Avner

אָמַר אֶל־אַבְנֵר

the general,

שֵׁר הַצָּבָא

“Whose son is this lad, Avner?”

בֶּן־מִי־זֶה הַנְּעָר אַבְנֵר

Avner said,

וַיֹּאמֶר אַבְנֵר

“I swear by your life king

חַי־נַפְשְׁךָ הַמֶּלֶךְ

if I know.”

אִם־יֵדָעְתִּי:

The king said,

נִי וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ

“You ask

שְׁאַל אֹתָהּ

whose son is this young lad.”

בֶּן־מִי־זֶה הַעֶלֶם:

When Dovid returned

נִי וּכְשׁוּב דָּוִד

from hitting the Plishti,

מִהַכּוֹת אֶת־הַפְּלִשְׁתִּי

Avner took him

וַיִּקַּח אֹתוֹ אַבְנֵר

and he brought him

וַיִּבְאֵהוּ

before Shaul

לְפָנַי שָׁאוּל

and the head of the Plishti

וְרֹאשׁ הַפְּלִשְׁתִּי

was in his hand.

בְּיָדוֹ:

Shaul said to him,

נָח וַיֹּאמֶר אֵלָיו שָׁאוּל

“Whose son are you lad?

בֶּן־מִי אַתָּה הַנָּעַר

Dovid said,

וַיֹּאמֶר דָּוִד

“The son of your servant Yishai

בֶּן־עַבְדְּךָ יִשָּׂי

of Beit Lechem.”

בֵּית הַלְחֶמִי: